

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 56 (1930)
Heft: 8

Rubrik: Unabhängige Kritik

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

UNABHÄNGIGE Kritik

«In freien Stunden»

(Verlag: V. Conzett & Huber,
Zürich.)

Wenn ich aus einer grossen Zahl von Familien-Wochenblättern diese eine hier besonders erwähne, so geschieht es deshalb, weil ich Redaktion und Verlag dieses Blattes zu der glücklichen Idee gratulieren möchte, unter dem Titel „Zur Psychologie des Alltags“ einen erfahrenen Psychologen über allerlei in sein Fach einschlagende Probleme des Lebens referieren zu lassen.

Da dem betreffenden Herrn aus dem Leserkreise die verschiedensten Fragen zur Beantwortung eingesandt werden, ist es interessant, zu hören, wie sich der sachkundige Psychologe zu den vorgebrachten Problemen äussert.

Ganz besonders begrüsse ich es, dass auch öfters spezifisch sexuelle Angelegenheiten zur Sprache kommen dürfen, von welchem Rechte denn auch fleissig Gebrauch gemacht wird. In den letzten Nummern erschien eine längere Abhandlung, betitelt: «Gedanken über die Ehe», die besondere Erwähnung verdient, denn der betr. Psychologe scheut sich nicht, Männern sowohl wie Frauen gehörig die Leviten zu lesen.

Für mich besteht kein Zweifel, dass eine solche Belehrung und Aufklärung über Dinge, die von gewisser Seite fälschlicherweise immer wieder unterschätzt werden, nur Segen stiften kann, sofern sie von einer ihrer Verantwortung vollauf bewussten Warte aus ausgeübt wird, was hier sicherlich der Fall ist.

H. Sch.

Fremdwörter.

Man belacht häufig Uebersetzungen von Fremdwörtern. So jüngst im Nebelspalter das Zerplatzungswagnis. Gewiss, das tönt lächerlich — aber Explosionsrisiko ist halbgelehrter Kitsch. Es gibt eben auch wissenschaftlichen Schmarren und Hokuspokus. So die meisten Fremdwörter. Sprachlich wertlos, selten wesenhafte und der Rede klangrein verbundene Wortgebilde, sind sie aus oft unmöglichem fremdem Sprachgut zusammengeschusterte Wortleichname. Wissen Sie, warum die deutsche Sprache wieder wie keine andere fremdwörtelt? Eine Errungenschaft des wilhelminischen Zeitalters. Dort war die Mittelschule standesgemäss Erzie-

hung, also guter Ton. Und weil auch Schein galt, musste man seine ständische Bildung (Latein und Griechisch) möglichst zur Schau tragen. Da Reifezeugnisse und Doktordiplome nicht als Anhängsel oder Orden verabreicht wurden, konnte man sie nicht an die Brust nageln (auch nicht unter Glimmer auf den Bauch kleben). Daher musste ein anderes Bildungsplakat her. Nämlich die Fremdwörter, besonders angeblich griechisch-lateinischer Herkunft. Sie sind nichts als ein Plagierartikel. Wenn z. B. Einer ein Töff erfindet und es Automobil nennt, heisst das nicht, die deutsche Sprache sei unfähig so eine Oelbänne zu benamsen; sondern der Erfinder sagt damit: auto — seht ich kann griechisch! mobil — seht ich kann lateinisch! Das ganze ist ein unwürdiger Kniefall vor der öffentlichen Prahlsucht. Dies die Entstehungsursache der meisten Fremdwörter. Assessoren-deutsch! Durch solche Jahrzehntelange Fremdwörterei ging das Sprachgefühl zum Teufel. Das ersehen Sie am besten aus vielen Verdeutschungen: Zerplatzungswagnis! Unfähig geworden zur Wortbildung oder Neufüllung und -belebung vergangener schöner Wurzeln und Stämme, begeht man sklavische Uebersetzungen von so trostlosen Trottelkitterungen wie Explosions-(Küchenlatein)-risiko (ital.). Wenn sie schon die deutsche Uebersetzung verspotten, wie viel mehr müssten sie über das Fremdwort schnöden — wenn sie eben fähig wären, diesen sprachlichen Unsinn einzusehen. Aber das ist ja der Witz.

Wenn diese verschrobenen Verbifixe eine deutsche Bezeichnung machen, dann sieht man sofort, dass sie nichts können, wenn sie aber eine noch unfähigere fremde Benennung zusammenstüppern, dann merkt man ihre Dummheit viel weniger — weil man nur in der Muttersprache ein sicheres Sprachgefühl hat und die diesbezüglichen Fremdsprachen nicht oder mangelhaft beherrscht. Die meisten Fremdwörter sind nämlich falsch und fertiger Unsinn. Lateinisch: «explodere» bedeutet auspeifen (einen Redner zum Beispiel), daher ist «Explosion» erst eine küchenlateinische Errungenschaft, über welche sich die alten Römer krank gelacht hätten. Unter einem Explosionsmotor, wertester Al. Ul., müsste ein Lateiner notgedrungen eine Auspfeifmaschine (für Theater und Ratsäle) verstehen. Diese Gelehrsamkeit nur, damit Sie einsehen, dass das fremde Assessoren-deutsch noch dümmer ist als das übersetzende Schulmeisterdeutsch. Sie erkennen daraus, dass beide sprachlich unfähig sind. Fremdwörtern ist barbarisch, sie übersetzen sklavisch, beides kulturlos. Es waren auch immer andere Kreise, welche die Sprache bereicherten und weiterwoben: das unverbildete Volk und die grossen Dichter. Dass die Sprachkraft des Volkes noch lebendig ist, beweist sich täglich. Und die Dichter? Sie sind leider am Aussterben; es gibt fast nur noch Schriftsteller. — Die so so la la ihre Durchschnittsprosa daherschreiben; und dann durch die Verfilmung ihrer Werke nichts verlieren. Es gibt sprachlich ausge-

Humor des Auslandes

Disciplin Söndagsnisse Strix



zeichnete Prosa — Dichterprosa. Sie wurde häufig von solchen geschrieben, die auch in gebundener Sprache Bedeutendes geleistet haben. Aber die Eilschriftsteller von heute — regelrechte Romankarnikeln — die sich jeden fremdwörtlichen Sprachdreck bieten lassen und ihn ratlos weiterwursteln, diese formlosen Schreibmaschinen-Conférenciers sind keine Dichter. Ihr Geschreibe, unecht wie der Verfasser, verdient den Namen Prosa nicht. Dieser Nur-Inhalts-Materialismus ist einer mitschwingenden, seelenspiegelnden



Sprache unfähig. Literaten, die schludern: «grösser, wie der Andere», meinend: grösser als der Andere; die hängen mit hängen verwechseln; die schreiben: wenn er gehen würde, würden wir Ruhe bekommen; die nach Und den Satz umstellen u. a. m. kommen als Mehrer der Sprache nicht in Frage.

Hoffen wir auf einen kommenden grossen Dichter, der die notwendig gewordenen neuen Wörter im Einklang mit dem Sprachganzen von ihrem Ding oder Begriff aus bildet (statt von kauderwelschen Umschreibungen her) und der die ersonnenen Worte mitsamt ihren möglichen Zusammensetzungen zuerst in Prosa und Vers laut und leise erprobt — und Ehrfurcht vor der Sprache hat und sie kann und liebt.

Denn: verlottet die Sprache, verludert ihr Volk.

Hornusser.

*Wann wir
zu Hause
müssen...*

Inserat aus dem Sch. B. vom B.:

„Unsere etliche Frauen bezeugen, wo man sich vertrauensvoll hinwenden kann, für sofortige Befreiung von unserem schweren Frauenleiden, wie Leisten- und Nabel-

brüche, was auch unheilbar scheint: Ist ärztlich empfohlen und das Patent besitzt allein E. H., der neuesten Erfindung der Bandagen, wo man sich persönlich hinwenden muß.“

*

Aus einer 3.-Zeitung:

„Fräulein wünscht Rat und Tat von gut sitzter, gebildeter Persönlichkeit. — Offerten unter Chiffre F 2406 an die Annonce-Abteilung.“

Hoffentlich findet sich ein gebildeter Rater und ein gut sitzter Täter.

*

Aus einer Wiener Zeitung:

„Steuereinnehmer Adolf Meier gibt bekannt, daß seine Gattin Luise nicht den gemeinsamen Haushalt verlassen hat, wie er es infolge eines Irrtums letzten Sonntag angezeigt hat.“

*

In der Bäderzeitung vom 7. Febr. steht folgendes Inserat:

„Gesucht: durchaus selbständiger Konditor, in allen Teilen der Konditorei gewachsen.“

Muß der Bursche wirklich so zuckerfüß sein?

*

„R.-Z.“:

„Meiner verehrten Kundschaft u. Stammgästen zur gesl. Kenntnis, daß ich seit dem 15. ds. unter der Raufnummer 37.85 an das hiesige Fernsprechneß angeschlossen bin...“

Ein gemütliches Beizli.



Einer aarg. Zeitung entnehme ich folgenden Wetterbericht:

„Anfangs allgemeine Zunahme der Bevölkerung, später lokale Niederschläge zu erwarten.“

Gut so! Vaterland, kannst ruhig sein! Ich habe bisher nicht gewußt, daß sich unsere Meteorologen mit derlei Dingen befassen.

*

Über die Rede Mussolinis vor den Bürgermeistern lesen wir in einer ostschweiz. Zeitung:

„Ferner stünden Maßnahmen zur Verwendung des Überschusses der Weinernte von 1928 bevor, da sechs bis sieben Hektoliter unverkauft blieben.“

Kein Fäzlein entgeht SEINER Auge!

**Deinem Magen
Deinem Blut tut nur gut Bitter „Ticino“!**

Fabr. Meyer-Stapfer, Locarno.

Blut bildend
reinigend
verjüngend
wirkt der echte
Anker-Sarsaparill

Unser dreifacher Kräutertrank stärkt den Magen, reinigt, verjüngt und vermehrt das Blut. Wir garantieren für ein unschädliches und doch sicher wirkendes, reines Naturprodukt von angenehmstem Geschmack. Fr. 7.50 große Flasche mit Schutzmarke Anker.



Dr. Richter & Cie., Olten

Glückauf!!



So erbarmungslos werden Sie morgens geweckt — nun müssen die armen Hühneraugenfüße wieder in die Schuhe.

Warum kaufen Sie sich bloß nicht „Lebewohl“?*

* Gemeint ist natürlich das berühmte, von vielen Aerzten empfohlene **Hühneraugen-Lebewohl** mit druckmilderndem Filzring für die Zehen und **Lebewohl-Ballenscheiben** für die Fußsohle. Blechdose (8 Pflaster) Fr. 1.25, erhältlich in Apotheken und Drogerien.

Reklame ist Energie,
Verwende sie!

Hygienische

Preisliste Nr. 38 mit Abbildgn.
gratis und verschl. an Eheleute.

Alle Sanitätsartikel und
Gummivarene.

P. Hübscher, Zürich
Wühre 17 (Weinplatz)

Nehmen Sie bitte bei Bestellungen immer auf den «Nebelspalter» Bezug!

NEBELSPALTER 1930 Nr. 8